

---

# euphoria

**Español**

**Creado por**  
Sam Levinson

**EPISODE 2.02**

**"Out of Touch"**

Cuando comienza el semestre, Jules cuestiona la nueva amistad de Rue y Elliot. Mientras Cal busca respuestas, Nate toma una decisión difícil. Las líneas entre la fantasía y la realidad comienzan a desdibujarse cuando Kat reflexiona sobre su relación y Maddy contempla la decisión de terminar la suya.

**Escrito por:**  
Sam Levinson

**Dirección:**  
Sam Levinson

**Emisión:**  
16.01.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Miembros del reparto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Tyler Chase	...	Custer
Martha Kelly	...	Laurie
Minka Kelly	...	Samantha
Alanna Ubach	...	Suze
Paula Marshall	...	Marsha
John Ales	...	David Vaughn
Nick Blood	...	Gus
Colman Domingo	...	Ali
Sophia Rose Wilson	...	BB
Chloe Cherry	...	Faye
Yukon Clement	...	Theo
Keilani Arellanes	...	Young Maddy
Siyon Foster	...	Virgil
Brock O'Hurn	...	Super Hot Warrior Man
Fernando Belo	...	Theo's Dad
Robyn Okrant	...	Receptionist
Ziayla Pizarro	...	Elliot's Cousin
Christin Byrdsong	...	Guy in Motel Room

1

00:00:08,341 --> 00:00:10,468  
Nate Jacobs no era amado.

2

00:00:11,928 --> 00:00:13,555  
No supo cómo pasó.

3

00:00:15,056 --> 00:00:16,641  
Ni por qué pasó.

4

00:00:18,977 --> 00:00:20,895  
Pero lo sentía.

5

00:00:20,979 --> 00:00:23,189  
Y se sentía jodidamente bien.

6

00:00:25,150 --> 00:00:26,401  
Era complicado.

7

00:00:26,484 --> 00:00:29,654  
Tenemos que llevarlo  
a un hospital.

8

00:00:33,575 --> 00:00:35,577  
- Cuidado.  
- Pesa mucho.

9

00:00:35,660 --> 00:00:38,329  
- Abran la puerta.  
- No tiene seguro, ábranla.

10

00:00:38,413 --> 00:00:41,166  
Tenemos que darnos prisa.

11

00:00:41,249 --> 00:00:42,500  
Llegamos!

12

00:00:48,715 --> 00:00:50,633  
¿Qué tenía Cassie que hizo

13

00:00:50,717 --> 00:00:54,429  
que Nate se rindiera  
completamente ante ella?

14

00:00:54,512 --> 00:00:56,973  
Con Maddy, siempre era juego.

15

00:00:58,933 --> 00:01:01,060  
Cassie era lo opuesto.

16

00:01:03,021 --> 00:01:04,813  
Sabía que no era perfecto.

17

00:01:04,897 --> 00:01:06,941  
Que tenía problemas.

18

00:01:07,025 --> 00:01:09,611  
Pero tal vez la razón  
de sus problemas

19

00:01:09,694 --> 00:01:12,280  
era que Maddy  
sacaba lo peor de él.

20

00:01:12,363 --> 00:01:14,240  
Y tal vez de haber conocido

21

00:01:14,324 --> 00:01:16,701  
a Cassie antes de  
conocer a Maddy...

22

00:01:16,785 --> 00:01:19,454  
habría sacado lo mejor de él.

23

00:01:20,914 --> 00:01:23,291  
¿Cómo pudo ignorarla antes?

24

00:01:24,292 --> 00:01:26,544  
¿Subestimarla?

25

00:01:29,339 --> 00:01:31,800  
Ella era todo lo que  
buscaba en una mujer.

26

00:01:48,066 --> 00:01:50,109  
Sabía que era muy  
pronto para decirlo,

27

00:01:50,193 --> 00:01:52,821  
pero podía imaginar  
su vida con ella.

28

00:01:52,904 --> 00:01:56,866  
Quiero sentirte dentro de mí.

29

00:01:56,950 --> 00:01:59,911  
Se sentía seguro... y enamorado.

30

00:02:07,836 --> 00:02:10,420  
Era intuitiva y sentimental.

31

00:02:13,967 --> 00:02:16,302  
Era sensible y vulnerable.

32

00:02:19,430 --> 00:02:21,891  
Era una mujer fuerte y poderosa.

33

00:02:34,028 --> 00:02:37,198  
No quiero que

suene raro lo que diré,

34

00:02:37,282 --> 00:02:41,077  
pero me encantaría  
tener una familia contigo.

35

00:02:47,125 --> 00:02:48,751  
Nate comenzaba a preguntarse

36

00:02:48,835 --> 00:02:50,169  
si tenía daño cerebral.

37

00:02:50,253 --> 00:02:51,921  
¿Me escuchas?

38

00:02:52,005 --> 00:02:53,923  
¿Cómo saberlo?

39

00:02:55,174 --> 00:02:57,927  
Sabía que podía hacerlo  
mejor que su papá.

40

00:02:59,929 --> 00:03:03,433  
No arruinaría a su hijo  
como lo arruinó su papá.

41

00:03:05,768 --> 00:03:08,897  
Ni como su abuelo  
arruinó a su papá.

42

00:03:08,980 --> 00:03:14,736  
Dios todopoderoso, eres la  
única fuente de salud y sanación.

43

00:03:14,819 --> 00:03:16,738  
¿Tu papá se ejercita a diario?

44

00:03:21,993 --> 00:03:24,579  
Excepto que su papá  
era un maldito idiota.

45

00:03:24,662 --> 00:03:26,706  
Incapaz de controlarse.

46

00:03:26,789 --> 00:03:28,625  
Me gusta sentir mi  
lengua en tu culo.

47

00:03:28,708 --> 00:03:30,585  
Aah, mierda.

48

00:03:30,668 --> 00:03:33,630  
Y jodió todo lo que  
había logrado su familia.

49

00:03:33,713 --> 00:03:36,925  
¿Alguna linda mamá  
quiere sumergirse?

50

00:03:41,971 --> 00:03:44,974  
A veces... deseaba que su padre

51

00:03:45,058 --> 00:03:47,644  
cayera muerto por un infarto...

52

00:03:50,063 --> 00:03:51,397  
y liberarse de él.

53

00:03:53,358 --> 00:03:55,109  
Pero no tenía sentido  
imaginar su vida

54

00:03:55,193 --> 00:03:58,613

con Cassie cuando sabía  
que Maddy tenía su disco.

55

00:04:20,760 --> 00:04:21,886  
Mierda!

56

00:04:24,055 --> 00:04:27,016  
¿Qué tal si él  
regresaba al inicio?

57

00:04:27,767 --> 00:04:29,852  
¿Qué desearía?

58

00:04:29,936 --> 00:04:31,688  
¿Cómo irían las cosas?

59

00:04:31,771 --> 00:04:33,147  
¿Cómo sería?

60

00:04:34,315 --> 00:04:36,734  
En ti vive la calma.

61

00:04:41,739 --> 00:04:42,782  
Amén.

62

00:04:44,701 --> 00:04:47,078  
Enfermera! Enfermera!

63

00:04:47,620 --> 00:04:48,788  
Enfermera!

64

00:04:53,626 --> 00:04:54,877  
¿Esto te gusta?

65

00:05:27,744 --> 00:05:30,038  
EUFORIA



66

00:05:51,476 --> 00:05:54,437  
El primer día de clases  
después de Año Nuevo.

67

00:05:55,688 --> 00:05:58,816  
Al fin tenía todo lo  
que había deseado.

68

00:06:16,334 --> 00:06:18,711  
Eres como un sueño.

69

00:06:18,795 --> 00:06:21,255  
No sabía que eras  
tan romántica, Rue.

70

00:06:21,339 --> 00:06:22,799  
¿Qué puedo decir?

71

00:06:27,887 --> 00:06:31,724  
Ay, carajo... Olvidé por  
completo que él estudia aquí.

72

00:06:31,808 --> 00:06:32,809  
Te amo.

73

00:06:32,892 --> 00:06:34,477  
Si este imbécil cuenta

74

00:06:34,560 --> 00:06:35,770  
que me estuve drogando,

75

00:06:35,853 --> 00:06:37,980  
le cortaré la puta garganta.

76

00:06:39,607 --> 00:06:40,858

¿Rue?

77

00:06:42,193 --> 00:06:43,111

¿Sí?

78

00:06:43,194 --> 00:06:45,404

Dije que te amo.

79

00:06:45,488 --> 00:06:49,575

- Y yo a ti.

- Te distrajiste un segundo.

80

00:06:49,659 --> 00:06:51,410

Por Dios, no me jodas la vida.

81

00:06:51,494 --> 00:06:53,037

- Hola, Rue.

- Hola.

82

00:06:53,121 --> 00:06:54,122

¿Qué sucede?

83

00:06:54,205 --> 00:06:56,290

- Hola.

- Hola.

84

00:06:56,374 --> 00:06:57,792

Nada.

85

00:06:57,875 --> 00:06:59,335

Soy Jules.

86

00:06:59,418 --> 00:07:01,462

Lo siento, es Jules.

87

00:07:01,546 --> 00:07:03,631

Hola, soy Elliot. Mucho gusto.

88

00:07:03,714 --> 00:07:06,759  
Lo siento, las presentaciones  
resultan muy, eh,

89

00:07:06,843 --> 00:07:10,680  
abrumadoras y... debilitantes...

90

00:07:10,763 --> 00:07:13,474  
al menos para mí.

91

00:07:15,309 --> 00:07:17,895  
¿Y cuándo conociste a Elliot?

92

00:07:18,604 --> 00:07:20,022  
En Año Nuevo.

93

00:07:22,733 --> 00:07:27,446  
Ay, claro, sí.

94

00:07:27,530 --> 00:07:30,449  
Fue en Año Nuevo cuando...

95

00:07:30,533 --> 00:07:32,326  
Cuando nos conocimos.

96

00:07:34,579 --> 00:07:36,664  
Jules es mi novia.

97

00:07:36,747 --> 00:07:40,001  
Guau... no sabía  
que tenías, eh...

98

00:07:40,084 --> 00:07:41,377  
¿Una relación?

99

00:07:41,460 --> 00:07:43,379  
Otra cosa que quiero mencionar

100

00:07:43,462 --> 00:07:46,048  
es que pasé los  
últimos días con Elliot.

101

00:07:49,594 --> 00:07:51,554  
Fue genial porque él gana

102

00:07:51,637 --> 00:07:53,764  
mucho dinero vendiendo  
su música en línea,

103

00:07:53,848 --> 00:07:55,600  
y compra muchas drogas.

104

00:08:00,146 --> 00:08:02,982  
Um... un gusto  
conocerte, Elliot,

105

00:08:03,065 --> 00:08:06,360  
eh... te veo luego, Rue.

106

00:08:06,444 --> 00:08:09,238  
- Mucho gusto.  
- Te amo. Adiós.

107

00:08:11,449 --> 00:08:14,702  
Mierda. ¿Soy yo, o  
fue súper incómodo?

108

00:08:14,785 --> 00:08:16,996  
Eso fue incómodo.

109

00:08:19,957 --> 00:08:22,251  
- Hola, Cass.  
- Hola, Jules.

110  
00:08:22,335 --> 00:08:24,587  
Desde el baile de  
invierno, Cassie estaba

111  
00:08:24,670 --> 00:08:26,964  
en una profunda depresión.

112  
00:08:27,048 --> 00:08:30,551  
¿Qué no te has bañado?

113  
00:08:30,635 --> 00:08:33,179  
¿Cuándo limpiarás  
tu lado del cuarto?

114  
00:08:35,431 --> 00:08:38,476  
Oye, ¿alguna vez  
has estado soltera?

115  
00:08:40,102 --> 00:08:42,063  
Estuve leyendo un artículo

116  
00:08:42,145 --> 00:08:44,065  
sobre la abstinencia  
y que no tener sexo

117  
00:08:44,148 --> 00:08:46,234  
es como un viaje espiritual.

118  
00:08:46,317 --> 00:08:49,737  
- Sí, claro.  
- La autora lo compara a cuando los monjes

119  
00:08:49,820 --> 00:08:52,573

hacen sus votos de  
silencio, y siento que

120

00:08:52,657 --> 00:08:54,533  
es mi meta para el próximo año.

121

00:08:54,617 --> 00:08:58,913  
- Perra, no creo una palabra de lo que dices.  
- ¿Por qué?

122

00:08:58,996 --> 00:09:01,040  
Porque amas ser amada.

123

00:09:01,123 --> 00:09:02,416  
Mm...

124

00:09:03,876 --> 00:09:06,128  
¿Cómo lo arreglo?

125

00:09:07,129 --> 00:09:09,382  
No lo sé, cuando  
quieras decir sí,

126

00:09:09,465 --> 00:09:11,175  
solo di no.

127

00:09:11,259 --> 00:09:13,511  
¿Puedo llevarte a la fiesta?

128

00:09:14,637 --> 00:09:16,347  
¿Quieres entrar al baño?

129

00:09:17,557 --> 00:09:20,726  
¿Puedes hacerlo  
sin decirle a nadie?

130

00:09:23,854 --> 00:09:24,854  
Sí.

131  
00:09:35,741 --> 00:09:39,829  
- Pero estaba ebria.  
- No súper ebria.

132  
00:09:39,912 --> 00:09:44,083  
Nunca habría dicho que sí si  
Maddy y Nate estuvieran juntos.

133  
00:09:45,418 --> 00:09:47,628  
Porque sería imperdonable.

134  
00:09:49,130 --> 00:09:51,632  
Maddy era su mejor amiga.

135  
00:10:00,599 --> 00:10:02,810  
¿Ya volviste del hospital?

136  
00:10:14,280 --> 00:10:16,240  
Maddy no podía dormir.

137  
00:10:16,324 --> 00:10:18,909  
Y de haber sido  
honesto con ella,

138  
00:10:18,993 --> 00:10:21,412  
se habría quedado en la  
cama del hospital con Nate.

139  
00:10:36,677 --> 00:10:40,556  
GRACIAS POR CUIDARME. TE  
AMO SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.

140  
00:10:45,478 --> 00:10:47,855  
Lexi, ¿dónde está

el puto Tylenol?

141

00:10:48,773 --> 00:10:50,691  
¿Esa es la sangre de Nate?

142

00:10:51,776 --> 00:10:53,611  
¿Por qué no te lavaste?

143

00:11:21,972 --> 00:11:25,726  
Nate me envió un hermoso  
mensaje esta mañana.

144

00:11:28,938 --> 00:11:31,690  
¿En serio? ¿Qué dice?

145

00:11:37,029 --> 00:11:38,697  
Qué lindo.

146

00:11:40,032 --> 00:11:42,368  
Sí, sé que es una  
persona horrible,

147

00:11:42,451 --> 00:11:43,911  
pero estoy destrozada.

148

00:11:44,995 --> 00:11:46,997  
¿Cuándo vas a  
soltar el teléfono?

149

00:11:47,081 --> 00:11:48,416  
¿Por qué te importa?

150

00:11:48,499 --> 00:11:50,709  
Porque quiero hablar contigo.

151

00:11:52,711 --> 00:11:56,298



Oye, Cass, voy a hablar  
con mi mejor amigo Theo.

152

00:11:56,382 --> 00:11:59,760  
Te llamo luego. De  
acuerdo. De acuerdo, adiós.

153

00:12:03,431 --> 00:12:06,350  
Cuidar niños no era su  
primera opción de trabajo.

154

00:12:08,060 --> 00:12:10,646  
Lo siento, las chicas de  
17 años no donan óvulos.

155

00:12:10,729 --> 00:12:13,482  
Perra retrógrada.

156

00:12:13,566 --> 00:12:16,110  
Pero en verdad le  
agradaba el niño que cuidaba.

157

00:12:18,362 --> 00:12:21,282  
Pero lo que más  
le gustaba era...

158

00:13:12,416 --> 00:13:14,460  
Mierda.

159

00:13:25,054 --> 00:13:26,263  
¿Maddy?

160

00:13:33,312 --> 00:13:34,312  
¿Maddy?

161

00:13:52,706 --> 00:13:54,083  
- Hola.

- Hola.

162

00:13:54,166 --> 00:13:56,460

- Hola.

- ¿Qué tal la cena?

163

00:13:56,544 --> 00:13:57,753

Uf!

164

00:13:59,255 --> 00:14:01,257

Divertida...

165

00:14:02,091 --> 00:14:03,592

Es bueno estar ebria.

166

00:14:11,225 --> 00:14:12,518

¿Maddy?

167

00:14:13,852 --> 00:14:17,898

- ¿Puedes venir un segundo?

- Claro.

168

00:14:37,751 --> 00:14:41,297

Oye... ¿me ayudas  
con el vestido?

169

00:14:41,380 --> 00:14:44,508

- No sé dónde está mi esposo.

- Ah, sí, claro.

170

00:14:45,467 --> 00:14:46,635

Gracias.

171

00:14:56,812 --> 00:14:59,106

Gracias por ser tan dulce.

172

00:15:01,859 --> 00:15:03,694  
Eso es todo.

173

00:15:05,029 --> 00:15:08,616  
- Bien, buenas noches.  
- Buenas noches.

174

00:15:08,699 --> 00:15:11,076  
Creo que me vería muy  
sensual embarazada.

175

00:15:11,160 --> 00:15:12,703  
Maddy, por favor  
no te embaraces.

176

00:15:12,786 --> 00:15:15,205  
No usaría la horrible  
ropa de maternidad.

177

00:15:15,289 --> 00:15:17,583  
Sería como siempre...  
pero embarazada.

178

00:15:17,666 --> 00:15:19,335  
¿Recuerdas cuando me embaracé?

179

00:15:19,418 --> 00:15:22,171  
Sí, y no sería nada así.

180

00:15:22,254 --> 00:15:23,756  
Hablando de papás de bebés,

181

00:15:23,839 --> 00:15:26,133  
la foto que publicó  
Ethan de ustedes

182

00:15:26,216 --> 00:15:27,968

es jodidamente linda.

183

00:15:28,052 --> 00:15:31,305  
Sí, Kat, deja de ostentar  
tus relaciones sanas,

184

00:15:31,388 --> 00:15:33,390  
perfectas y no abusivas.

185

00:15:33,474 --> 00:15:36,310  
De hecho es descarado.

186

00:15:36,393 --> 00:15:39,438  
Sí, él, um... es muy lindo.

187

00:15:40,981 --> 00:15:42,733  
Y era muy lindo.

188

00:15:45,527 --> 00:15:48,155  
Tengo que ir al  
baño, ¿de acuerdo?

189

00:15:48,238 --> 00:15:49,573  
De acuerdo, sí.

190

00:16:28,946 --> 00:16:30,864  
¿Ethan?

191

00:16:52,636 --> 00:16:56,098  
Lo merecía. No era  
un buen guerrero.

192

00:16:59,393 --> 00:17:01,061  
Era el amor de mi vida.

193

00:17:01,145 --> 00:17:02,604

Era débil.

194

00:17:02,688 --> 00:17:05,148  
No, no, no creo.

195

00:17:05,232 --> 00:17:07,818  
No merecía una mujer como tú.

196

00:17:07,901 --> 00:17:11,280  
Por favor.

197

00:17:19,246 --> 00:17:23,625  
- ¿Qué haces?  
- Voy a conquistarte.

198

00:17:23,709 --> 00:17:24,877  
De acuerdo.

199

00:17:26,002 --> 00:17:27,212  
Ah!

200

00:17:38,474 --> 00:17:41,894  
Aguarda, ¿estás diciéndome  
que Ethan te arrancó la ropa

201

00:17:41,977 --> 00:17:42,978  
y te cogió?

202

00:17:43,061 --> 00:17:45,689  
Sí... fue genial.

203

00:17:46,648 --> 00:17:49,610  
- Guau.  
- Vamos Ethan!

204

00:17:50,527 --> 00:17:51,612

Adiós.

205

00:18:00,996 --> 00:18:03,832  
Nate fue dado de  
alta días después.

206

00:18:14,301 --> 00:18:16,136  
Me cuesta mucho  
creer que no sepas

207

00:18:16,220 --> 00:18:17,971  
quién te hizo esto.

208

00:18:20,057 --> 00:18:23,352  
- Papá, solo olvídalos.  
- No, no voy a olvidarlo.

209

00:18:24,978 --> 00:18:26,730  
Pues deberías.

210

00:18:29,900 --> 00:18:32,319  
Te pueden desagradar tus padres.

211

00:18:33,195 --> 00:18:35,864  
No tienes elección.

212

00:18:35,948 --> 00:18:37,991  
Pero si te desagrada tu hijo...

213

00:18:39,993 --> 00:18:42,329  
bueno, es tu culpa.

214

00:18:44,248 --> 00:18:47,501  
Me cuesta mucho  
creer que no lo provocó.

215

00:18:47,584 --> 00:18:48,961  
Es nuestro hijo.

216

00:18:50,087 --> 00:18:53,382  
Lo sé. Lo sé, solo decía.

217

00:18:55,342 --> 00:18:58,637  
No sé por qué lo hice!  
Siento que quiero morirme!

218

00:18:58,720 --> 00:19:02,182  
En cuanto Nate  
salió del hospital...

219

00:19:02,266 --> 00:19:04,685  
deseó poder regresar ahí.

220

00:19:04,768 --> 00:19:07,062  
Solo respira.

221

00:19:07,145 --> 00:19:09,439  
Nate, me estoy volviendo loca.

222

00:19:09,523 --> 00:19:11,650  
No puedes hacerme esto.

223

00:19:12,734 --> 00:19:15,654  
- ¿Lex?  
- ¿Qué?

224

00:19:15,737 --> 00:19:18,073  
¿Qué sucede con tu hermana?

225

00:19:18,156 --> 00:19:20,409  
Pues creo que tiene  
un colapso nervioso.

226

00:19:20,492 --> 00:19:21,994  
¿Y por qué?

227

00:19:22,077 --> 00:19:24,788  
No sé. Tal vez  
por estar soltera.

228

00:19:26,290 --> 00:19:28,208  
Ah...

229

00:19:28,292 --> 00:19:30,752  
así no se comporta  
una persona soltera.

230

00:19:33,672 --> 00:19:36,341  
La única forma de que  
Nate pudiera calmar a Cassie

231

00:19:36,425 --> 00:19:39,344  
para que dejara de  
llorar era decirle...

232

00:19:39,428 --> 00:19:43,432  
Prometo que te veré en  
persona el próximo fin de semana.

233

00:19:43,515 --> 00:19:46,101  
Pero entonces dijo algo  
que la hizo enloquecer.

234

00:19:49,062 --> 00:19:50,856  
Si Maddy se entera,

235

00:19:50,939 --> 00:19:53,192  
pasará el resto de su  
vida intentando matarme.



236

00:19:53,275 --&gt; 00:19:54,359

Lo sé.

237

00:19:54,443 --&gt; 00:19:56,737

Pero te va a matar a ti.

238

00:20:01,783 --&gt; 00:20:03,410

Maldita racista.

239

00:20:06,997 --&gt; 00:20:09,625

No te oigo, perra. ¿Qué?

240

00:20:30,896 --&gt; 00:20:33,315

- Hola, Cass.

- Hola, Jules.

241

00:20:35,025 --&gt; 00:20:37,361

Entonces no supe  
cuánto lo de Elliot

242

00:20:37,444 --&gt; 00:20:38,654

molestó a Jules.

243

00:20:41,073 --&gt; 00:20:44,785

Pero nunca pensé que  
Jules fuera intensa o celosa,

244

00:20:44,868 --> 00:20:46,954  
así que no creí que fuera grave.

245

00:20:47,037 --&gt; 00:20:49,706

- Sí es algo grave.

- ¿Por qué?

246

00:20:49,790 --&gt; 00:20:51,750

Rue, el hecho de que

me pidas explicártelo

247

00:20:51,833 --> 00:20:54,419  
- lo empeora aún más.  
- Ay, no entiendo

248

00:20:54,503 --> 00:20:56,546  
cómo una puta cosa tan pequeña

249

00:20:56,630 --> 00:21:00,550  
puede ser una puta  
cosa tan grande.

250

00:21:00,634 --> 00:21:02,844  
- Heriste mis sentimientos.  
- ¿Por qué?

251

00:21:02,928 --> 00:21:05,013  
Porque sé que  
tienes algo con él.

252

00:21:05,097 --> 00:21:07,349  
No tengo ni un carajo con él.

253

00:21:07,432 --> 00:21:09,851  
¿Y por qué olvidaste  
cuando lo conociste?

254

00:21:09,935 --> 00:21:13,522  
- "Oh, fue en Año Nuevo, es cierto.  
- No es así.

255

00:21:13,605 --> 00:21:15,107  
- Qué tonta fui".  
- No es así.

256

00:21:15,190 --> 00:21:18,819

Pues espero que  
no. Sería un asco.

257

00:21:18,902 --> 00:21:22,114

- Lo siento.

- Debo estar en casa en 15 minutos,

258

00:21:22,197 --> 00:21:24,491

o me castigarán dos semanas.

259

00:21:24,574 --> 00:21:26,326

Te veo luego, Rue.

260

00:21:28,161 --> 00:21:31,331

- ¿Estás en problemas?

- Sí, algo.

261

00:21:33,500 --> 00:21:35,627

Tengo ganas de drogarme.

262

00:21:51,935 --> 00:21:54,604

¿Por qué no te sientas, Cassie?

263

00:21:54,688 --> 00:21:58,442

El Sr. Jacobs cree que  
sabes quién atacó a su hijo.

264

00:22:02,612 --> 00:22:04,865

Mientras tanto...

265

00:22:04,948 --> 00:22:07,951

Fezco tenía una  
invitada en casa.

266

00:22:08,035 --> 00:22:11,371

Ash estaba tan enojado  
que dejó de hablarle.

267

00:22:18,670 --> 00:22:22,257  
- Buenos días!  
- Buenos días.

268

00:22:22,340 --> 00:22:24,426  
Fezco no pudo  
entender toda la historia.

269

00:22:24,509 --> 00:22:26,845  
Pero aparentemente  
Faye había empujado

270

00:22:26,928 --> 00:22:28,805  
al gerente del  
motel por el balcón.

271

00:22:34,728 --> 00:22:37,147  
Oye, hermano, la puta  
policía está buscando a Faye.

272

00:22:37,230 --> 00:22:38,440  
Pero qué mierda!

273

00:22:38,523 --> 00:22:40,567  
Yo no he hecho nada!

274

00:22:40,650 --> 00:22:43,236  
Desafortunadamente,  
Custer no la abandonó.

275

00:22:43,320 --> 00:22:46,531  
Lo sé, amigo, pero...  
es el amor de mi vida.

276

00:22:48,742 --> 00:22:50,702  
Lo último que Fezco necesitaba

277

00:22:50,786 --> 00:22:52,913  
era que la policía  
encontrara a Faye con Custer.

278

00:22:52,996 --> 00:22:54,998  
Entra ahí, carajo!

279

00:22:55,082 --> 00:22:57,000  
Vas a estar bien.

280

00:22:57,084 --> 00:22:59,169  
- Sabemos que estás ahí.  
- Abre!

281

00:22:59,252 --> 00:23:02,130  
Métete ahí, maldita sea!

282

00:23:02,214 --> 00:23:03,632  
Te amo.

283

00:23:03,715 --> 00:23:05,801  
Custer le dijo a  
Fezco que estaría

284

00:23:05,884 --> 00:23:08,136  
detrás del basurero  
de Taco Bell.

285

00:23:16,436 --> 00:23:18,522  
No me veas así.

286

00:23:18,605 --> 00:23:20,398  
La razón por la que enloquecí

287

00:23:20,482 --> 00:23:25,112

fue porque el gerente del  
motel dijo cosas horribles.

288

00:23:25,195 --> 00:23:27,614  
Honestamente, me  
importa un carajo.

289

00:23:29,533 --> 00:23:31,618  
Así que Faye se  
fue a vivir con Fez.

290

00:23:31,701 --> 00:23:34,830  
Oye, no toques nada.

291

00:23:34,913 --> 00:23:37,332  
- No hables con Ash.  
- Claro.

292

00:23:37,415 --> 00:23:40,418  
No entres en mi  
puto cuarto, ¿quieres?

293

00:23:41,503 --> 00:23:43,046  
Te lo prometo.

294

00:23:46,675 --> 00:23:50,095  
- ¿Quieres un sándwich?  
- De acuerdo.

295

00:23:52,973 --> 00:23:55,350  
Cassie, te hice una pregunta.

296

00:23:55,433 --> 00:23:57,519  
Ella no vio nada.

297

00:23:57,602 --> 00:24:01,106  
No te pregunté a

ti. Le pregunté a ella.

298

00:24:03,358 --> 00:24:05,819

Ya le dije, Sr.  
Jacobs, no vi nada.

299

00:24:05,902 --> 00:24:08,780

Ya lo sé. Solo que no te creo.

300

00:24:10,323 --> 00:24:11,867

Le digo la verdad.

301

00:24:12,826 --> 00:24:14,536

Oye, Cassie,  
estaré más que feliz

302

00:24:14,619 --> 00:24:17,706

de llamar al jefe de  
policía, Will Greenwood.

303

00:24:17,789 --> 00:24:19,583

Es un buen amigo de la familia.

304

00:24:19,666 --> 00:24:22,711

Tal vez él pueda tener  
esta conversación contigo.

305

00:24:23,712 --> 00:24:26,882

Con todos, en  
realidad. Ya sabes.

306

00:24:28,508 --> 00:24:31,136

Quitarles los teléfonos.

307

00:24:31,219 --> 00:24:33,805

Leer sus mensajes.

308  
00:24:33,889 --> 00:24:36,099  
Averiguar exactamente qué pasó.

309  
00:24:36,975 --> 00:24:38,727  
¿Quieres que haga eso?

310  
00:24:41,271 --> 00:24:43,231  
Lo que aterró a Cassie...

311  
00:24:44,941 --> 00:24:47,527  
fue que durante la  
noche le escribió a Nate.

312  
00:24:47,611 --> 00:24:51,072  
SIENTO QUE HABER  
TENIDO SEXO FUE UN ERROR

313  
00:24:53,283 --> 00:24:56,161  
¿Hola?

314  
00:24:56,244 --> 00:24:58,663  
No vuelvas a escribirlo.

315  
00:24:59,956 --> 00:25:01,750  
Lo siento.

316  
00:25:04,294 --> 00:25:07,255  
No la veas. Veme a mí.

317  
00:25:10,884 --> 00:25:13,261  
- ¿Por qué lo dijiste?  
- ¿Qué?

318  
00:25:13,345 --> 00:25:16,014  
- ¿Qué tenía que hacer?  
- No decir nada.



319

00:25:16,097 --> 00:25:18,058  
Lo escuchaste! Iba  
a llamar a la policía!

320

00:25:18,141 --> 00:25:19,643  
No iba a hacerlo. Era un engaño,

321

00:25:19,726 --> 00:25:21,561  
y le creíste porque  
eres una idiota!

322

00:25:21,645 --> 00:25:23,396  
¿A ti qué te importa?

323

00:25:23,480 --> 00:25:24,898  
Tú arruinaste la  
vida de alguien!

324

00:25:24,981 --> 00:25:28,818  
Fezco casi mata a  
Nate! Esa fue su decisión.

325

00:25:36,326 --> 00:25:38,828  
Lexi había pensando  
mucho en aquella noche.

326

00:25:38,912 --> 00:25:42,540  
¿Cómo Fezco podía ser tan lindo  
con ella y tan violento con Nate?

327

00:25:43,750 --> 00:25:46,044  
No podía recordar la  
última vez que alguien

328

00:25:46,127 --> 00:25:48,713  
le hubiera hecho tantas

preguntas sobre ella.

329

00:25:48,797 --> 00:25:52,634  
Y la escuchaba. Le importaba  
lo que tenía que decir.

330

00:25:52,717 --> 00:25:54,261  
Y diez minutos después...

331

00:25:56,596 --> 00:25:59,015  
Por poco mata a Nate.

332

00:26:00,558 --> 00:26:04,312  
Aún si Nate se lo merecía,  
fue horrible lo que hizo.

333

00:26:08,191 --> 00:26:10,694  
La hizo reflexionar  
sobre su vida.

334

00:26:13,571 --> 00:26:16,366  
¿Por qué siempre  
había sido tan pasiva?

335

00:26:21,037 --> 00:26:23,832  
¿Por qué nunca tuvo  
el valor de decir algo?

336

00:26:28,211 --> 00:26:32,048  
Incluso la vez que tuvo  
el valor de decir algo...

337

00:26:32,132 --> 00:26:34,009  
Rue, en serio necesitas ayuda.

338

00:26:35,427 --> 00:26:37,846  
¿Le dirás a mi mamá o algo?

339

00:26:38,847 --> 00:26:40,598  
Sí, si no te detienes.

340

00:26:43,393 --> 00:26:45,061  
De acuerdo.

341

00:26:46,521 --> 00:26:48,773  
Se arrepintió.

342

00:26:52,110 --> 00:26:53,570  
Cariño...

343

00:26:55,739 --> 00:26:58,033  
No quiero asustarte...

344

00:26:58,116 --> 00:27:00,327  
pero algo le pasó a Rue.

345

00:27:00,410 --> 00:27:02,871  
Está bien. Ella está bien.

346

00:27:04,289 --> 00:27:06,499  
Tuvo una sobredosis.

347

00:27:08,960 --> 00:27:10,253  
No...

348

00:27:11,629 --> 00:27:13,673  
Ven aquí. Ven.

349

00:27:17,177 --> 00:27:19,387  
¿Por qué?

350

00:27:22,098 --> 00:27:24,351

Se odiaba por ser tan débil,

351

00:27:24,434 --> 00:27:26,561  
pasiva y temerosa.

352

00:27:26,644 --> 00:27:29,481  
Un par de días después  
de la visita de Cal,

353

00:27:29,564 --> 00:27:31,441  
ella decidió decir algo.

354

00:28:06,976 --> 00:28:08,937  
Ahora, no sabía nada de esto

355

00:28:09,020 --> 00:28:11,940  
porque estaba con  
Elliot fumando yerba.

356

00:28:12,023 --> 00:28:14,401  
Jules me invitó a  
su casa a cenar.

357

00:28:14,484 --> 00:28:16,069  
Creo que para disculparse,

358

00:28:16,152 --> 00:28:18,029  
pero esa noche tenía reunión.

359

00:28:18,113 --> 00:28:20,031  
Así que estuve con Elliot.

360

00:29:00,864 --> 00:29:04,117  
¿Debería meter la cena al  
horno hasta que llegue Rue?

361

00:29:04,200 --> 00:29:07,328  
Ah, no, no vendrá.  
Está en una reunión.

362  
00:29:09,164 --> 00:29:11,374  
¿Segura que es buena influencia?

363  
00:29:11,458 --> 00:29:14,335  
En parte fue la razón por  
la que te subiste a ese tren.

364  
00:29:14,419 --> 00:29:18,423  
Sí, pero ella no  
se subió al tren.

365  
00:29:18,506 --> 00:29:20,550  
Eso no responde mi pregunta.

366  
00:29:26,055 --> 00:29:28,057  
Lo que nadie  
entiende de mi vida,

367  
00:29:28,141 --> 00:29:31,352  
es que solo con las  
drogas puedo ser yo misma.

368  
00:29:31,436 --> 00:29:33,938  
No creo que sea cierto.

369  
00:29:34,022 --> 00:29:35,231  
Sí, es cierto.

370  
00:29:35,315 --> 00:29:36,983  
Cuando te conocí,

371  
00:29:37,066 --> 00:29:40,195  
nunca hubiera

tenido las bolas para...

372

00:29:40,278 --> 00:29:42,989  
- acercarme y hablarte.  
- ¿Por qué?

373

00:29:43,072 --> 00:29:46,159  
Porque soy una  
persona súper tímida.

374

00:29:47,744 --> 00:29:50,580  
Como con Jules, ¿sabes? Que...

375

00:29:51,748 --> 00:29:54,250  
cuando la conocí solo...

376

00:29:56,211 --> 00:29:58,338  
de inmediato me enamoré.

377

00:30:00,298 --> 00:30:02,675  
- ¿Enamorada?  
- Sí.

378

00:30:03,968 --> 00:30:06,304  
Haces que suene tan pequeño.

379

00:30:07,597 --> 00:30:09,682  
¿Qué hay más fuerte que el amor?

380

00:30:12,810 --> 00:30:14,187  
Pérdida.

381

00:30:15,563 --> 00:30:17,106  
¿Tú crees?

382

00:30:18,274 --> 00:30:19,609

Eso creo.

383  
00:30:22,445 --> 00:30:23,571  
Sí.

384  
00:30:24,989 --> 00:30:28,535  
No sé. Tal vez eso sentía.

385  
00:30:28,618 --> 00:30:32,247  
En cuanto la vi, tuve  
mucho miedo de perderla.

386  
00:30:33,206 --> 00:30:34,624  
¿A quién has perdido?

387  
00:30:35,667 --> 00:30:37,710  
A mi papá.

388  
00:30:37,794 --> 00:30:40,296  
- ¿Es decir?  
- Que está muerto.

389  
00:30:41,965 --> 00:30:43,550  
Qué carajo, lo siento.

390  
00:30:44,509 --> 00:30:46,678  
Está bien, tú no lo mataste.

391  
00:30:46,761 --> 00:30:48,304  
¿Cómo lo mataron?

392  
00:30:49,556 --> 00:30:51,224  
No lo mataron.

393  
00:30:51,307 --> 00:30:53,560  
- ¿Qué mierda?

- ¿Estás jugando conmigo?

394

00:30:53,643 --> 00:30:56,020  
No, fue... fue cáncer.

395

00:30:57,522 --> 00:30:58,773  
Mierda.

396

00:31:00,692 --> 00:31:01,818  
Sí.

397

00:31:03,486 --> 00:31:06,447  
- ¿Qué edad tenías?  
- Tenía 14.

398

00:31:06,531 --> 00:31:09,534  
- Fue hace poco.  
- No realmente.

399

00:31:10,702 --> 00:31:12,620  
Pero se siente como reciente.

400

00:31:13,580 --> 00:31:16,207  
No lo sé. Eso creo.

401

00:31:16,291 --> 00:31:19,043  
Honestamente, es como si  
lo hubiera hecho por siempre.

402

00:31:20,795 --> 00:31:22,589  
¿Por eso comenzaste  
con las drogas?

403

00:31:22,672 --> 00:31:25,633  
Qué gracioso. Siempre...

404



00:31:25,717 --> 00:31:28,261  
me lo preguntan  
en rehabilitación.

405

00:31:28,344 --> 00:31:30,513  
- ¿Qué quieres decir?  
- Solo, ya sabes,

406

00:31:30,597 --> 00:31:33,057  
desearía que fuera  
tan simple como...

407

00:31:33,141 --> 00:31:35,602  
"Mi papá murió, tomaré drogas".

408

00:31:35,685 --> 00:31:37,145  
- Sí.  
- Sí.

409

00:31:37,228 --> 00:31:39,397  
Siento que todos buscan...

410

00:31:39,480 --> 00:31:41,566  
la causa y el efecto.

411

00:31:41,649 --> 00:31:43,985  
A veces solo sucede.

412

00:31:44,068 --> 00:31:45,737  
Exacto.

413

00:31:45,820 --> 00:31:47,447  
No sé.

414

00:31:47,530 --> 00:31:49,699  
Para ser honesta,  
incluso si estuviera vivo,

415

00:31:49,782 --> 00:31:51,743  
igual tomaría estas mierdas.

416

00:31:55,788 --> 00:31:58,124  
¿Cómo es que Jules  
no sabe que te drogas?

417

00:31:58,207 --> 00:32:01,169  
Ay, porque soy  
buena en lo que hago.

418

00:32:02,545 --> 00:32:05,048  
¿Crees que sea bueno  
que seamos amigos?

419

00:32:06,341 --> 00:32:07,967  
Sí, ¿por qué?

420

00:32:08,926 --> 00:32:10,678  
Siento que...

421

00:32:10,762 --> 00:32:14,182  
no sacamos lo  
mejor el uno del otro.

422

00:32:17,310 --> 00:32:19,395  
Siento que estoy bien con eso.

423

00:32:24,776 --> 00:32:26,152  
Te amo.

424

00:32:26,235 --> 00:32:28,821  
- Te amo.  
- Te amo más.

425

00:32:28,905 --> 00:32:30,573  
Te amo mucho más.

426  
00:32:32,325 --> 00:32:35,620  
Cielos.

427  
00:32:37,664 --> 00:32:41,000  
Ethan había planeado  
ir con Kat a jugar bolos.

428  
00:32:41,084 --> 00:32:43,211  
Kat estaba deprimida  
porque no entendía

429  
00:32:43,294 --> 00:32:45,254  
por qué no amaba a Ethan.

430  
00:32:45,338 --> 00:32:49,175  
Así que decidió hacer  
una lista de pros y contras.

431  
00:32:52,136 --> 00:32:54,305  
Pros y no.

432  
00:32:58,351 --> 00:33:03,690  
GUAPO DIVERTIDO ME AMA

433  
00:33:08,611 --> 00:33:10,405  
Pero no se le ocurrió nada,

434  
00:33:10,488 --> 00:33:13,491  
lo que la hizo darse cuenta  
de que Ethan no es el problema.

435  
00:33:13,574 --> 00:33:15,618  
Mmm.

436

00:33:18,955 --> 00:33:21,541  
Kat se odiaba a sí misma.

437

00:33:21,624 --> 00:33:23,209  
Pero el problema  
de odiarte a ti misma

438

00:33:23,292 --> 00:33:25,044  
es que no puedes hablar de ello.

439

00:33:25,128 --> 00:33:26,671  
Porque en cierto punto,

440

00:33:26,754 --> 00:33:28,339  
la puta vida se encargará

441

00:33:28,423 --> 00:33:29,841  
de recriminártelo.

442

00:33:33,886 --> 00:33:35,555  
Kat.

443

00:33:35,638 --> 00:33:37,473  
Eres uno de los seres humanos

444

00:33:37,557 --> 00:33:40,393  
más bellos y  
valientes que conozco.

445

00:33:40,476 --> 00:33:42,437  
Eso no es cierto.

446

00:33:42,520 --> 00:33:43,896  
Sí, es cierto.

447

00:33:43,980 --> 00:33:46,315  
Desearía tener tu seguridad.

448

00:33:46,399 --> 00:33:49,318  
Pero yo no... me  
siento saludable.

449

00:33:49,402 --> 00:33:50,903  
Sí lo eres.

450

00:33:50,987 --> 00:33:54,490  
No, yo... en serio no lo soy.

451

00:33:54,574 --> 00:33:57,201  
Kat, solo tienes que  
amarte a ti misma.

452

00:33:57,285 --> 00:33:58,995  
Pero es lo que intento decirte!

453

00:33:59,078 --> 00:34:01,414  
Me odio a mí misma!

454

00:34:01,497 --> 00:34:04,417  
Cada día que te levantas...

455

00:34:04,500 --> 00:34:05,960  
es un acto de valor.

456

00:34:06,043 --> 00:34:07,336  
Es sencillo para ti.

457

00:34:07,420 --> 00:34:09,130  
No tienes problemas mentales.

458

00:34:09,213 --> 00:34:12,675

Sí los tengo. ¿Por qué  
crees que luzco así?

459

00:34:12,759 --> 00:34:14,217  
¿Es un chiste?

460

00:34:14,302 --> 00:34:16,344  
Ojalá mis problemas  
me hicieran ver como tú.

461

00:34:16,429 --> 00:34:18,681  
- Créeme que no.  
- Claro que sí!

462

00:34:18,764 --> 00:34:20,933  
Eres la persona más  
hermosa que jamás he visto.

463

00:34:21,016 --> 00:34:24,645  
Tal vez para un hombre blanco,  
cisgénero y heteronormativo.

464

00:34:24,728 --> 00:34:26,438  
Santo cielo! ¿Es una puta broma?

465

00:34:26,522 --> 00:34:28,815  
- Esto es una mierda!  
- Kat! Mierda! ¿Hablas en serio?

466

00:34:28,900 --> 00:34:31,444  
No lo dices tú, carajo!  
Es el patriarcado!

467

00:34:31,527 --> 00:34:34,447  
Lo digo yo! Tú no  
estás escuchando!

468

00:34:34,530 --> 00:34:36,532  
La sociedad lo  
puso en tu cabeza!

469

00:34:36,616 --> 00:34:40,119  
No me interesa la sociedad!  
Me siento de la mierda!

470

00:34:40,203 --> 00:34:42,955  
Kat, tienes que acabar con  
los estándares de belleza.

471

00:34:43,039 --> 00:34:44,956  
Pero no puedo  
ni salir de la cama!

472

00:34:45,041 --> 00:34:46,417  
Tienes que quererte.

473

00:34:46,501 --> 00:34:48,168  
Encuentra tu guerrera interior!

474

00:34:48,252 --> 00:34:51,047  
Vuélvete una perra mala,  
como lo hiciste el año pasado.

475

00:34:51,130 --> 00:34:54,217  
- Pero no fue algo real.  
- Parecía real.

476

00:34:54,300 --> 00:34:56,969  
- Ese era el punto!  
- Me pareció inspirador.

477

00:34:57,053 --> 00:34:59,597  
- Cierren la puta boca!  
- Quiérete! Quiérete!

478

00:34:59,680 --> 00:35:02,225  
- Déjenme sola! No!  
- Quiérete! Quiérete!

479

00:35:02,308 --> 00:35:04,068  
- Lárquense! Lárquense!  
- Quiérete! Quiérete!

480

00:35:04,143 --> 00:35:06,312  
- Mierda! Largo!  
- Quiérete! Quiérete!

481

00:35:06,395 --> 00:35:08,815  
- Largo! Lárquense ya!  
- Quiérete! Quiérete!

482

00:35:08,898 --> 00:35:13,444  
Quiérete! Quiérete!  
Quiérete! Quiérete!

483

00:35:13,528 --> 00:35:14,862  
Quiérete! Quiérete!

484

00:35:17,740 --> 00:35:19,826  
ESTARÉ AHÍ EN 20 MINUTOS.

485

00:35:25,498 --> 00:35:26,498  
Mierda.

486

00:35:28,835 --> 00:35:30,169  
Hola.

487

00:35:31,420 --> 00:35:36,134  
Ah, nada, solo...  
deprimida en la tina.

488



00:35:39,345 --> 00:35:40,888  
¿Bolos?

489

00:36:04,912 --> 00:36:07,498  
¿Qué carajo?

490

00:36:40,031 --> 00:36:41,657  
Ahora no puedo responder.

491

00:36:41,741 --> 00:36:43,743  
Por favor deja un mensaje.

492

00:37:49,600 --> 00:37:51,936  
Miren quién está aquí.

493

00:37:53,229 --> 00:37:54,605  
Sí, sí.

494

00:37:57,608 --> 00:38:00,653  
Así que sigues en  
tu misión suicida.

495

00:38:02,613 --> 00:38:06,117  
Que Dios... decida.

496

00:38:19,797 --> 00:38:22,049  
¿A dónde vamos?

497

00:38:53,289 --> 00:38:56,083  
¿En qué estás pensando?

498

00:38:57,001 --> 00:38:58,794  
Ya casi llegamos.

499

00:39:05,176 --> 00:39:07,303  
Nunca había venido aquí.

500

00:39:13,517 --> 00:39:15,644  
Así que... ¿no vas a decirme

501

00:39:15,728 --> 00:39:17,897  
quién es la chica que invitaste?

502

00:39:19,648 --> 00:39:22,068  
¿Qué? No. Es una amiga.

503

00:39:24,987 --> 00:39:28,491  
Puedo contar con una mano  
las veces que has traído amigas.

504

00:39:30,367 --> 00:39:32,495  
Pues, es una de ellas.

505

00:39:33,120 --> 00:39:35,498  
- Ujum.  
- Ujum.

506

00:40:34,014 --> 00:40:36,016  
Oye, Cass, eh...

507

00:40:37,226 --> 00:40:39,395  
en serio me gustas.

508

00:40:42,690 --> 00:40:45,067  
Desearía que todo  
fuera diferente.

509

00:40:49,655 --> 00:40:52,324  
Creo que lo que pasó  
entre nosotros fue un error,

510

00:40:52,408 --> 00:40:54,368

nunca debimos hacerlo.

511  
00:40:57,663 --> 00:40:59,331  
Sí, pero...

512  
00:41:01,333 --> 00:41:03,002  
Fue mi culpa.

513  
00:41:04,670 --> 00:41:06,005  
Nunca debí...

514  
00:41:07,715 --> 00:41:10,676  
Fue mi culpa también.

515  
00:41:10,759 --> 00:41:14,054  
Yo solo... nunca  
creí que sería...

516  
00:41:19,143 --> 00:41:22,062  
No importa. Así son las cosas.

517  
00:41:24,356 --> 00:41:26,025  
Ya no podemos vernos.

518  
00:41:27,443 --> 00:41:30,029  
Y nunca debemos hablar de esto.

519  
00:41:35,034 --> 00:41:39,997  
Lo siento mucho.  
Yo... lo lamento. Yo...

520  
00:41:46,587 --> 00:41:47,963  
Cassie!

521  
00:41:50,257 --> 00:41:51,509  
Cass!

522

00:42:03,354 --> 00:42:04,605  
- Lexi Howard.  
- Hola.

523

00:42:04,688 --> 00:42:08,901  
- ¿Cómo estás?  
- Bien, eh...

524

00:42:08,984 --> 00:42:13,739  
- Hola. Soy Faye.  
- Soy Lexi, eh...

525

00:42:15,366 --> 00:42:17,409  
¿Ustedes son...?

526

00:42:17,493 --> 00:42:21,247  
Sí, no, se quedará  
conmigo unos días,

527

00:42:21,330 --> 00:42:23,624  
pero, pero es todo.

528

00:42:25,084 --> 00:42:27,044  
Dime qué te trae por aquí.

529

00:42:29,421 --> 00:42:31,882  
Ah, quiero comprar una bebida.

530

00:42:35,052 --> 00:42:38,681  
Eh, de acuerdo. Tengo muchas.

531

00:42:38,764 --> 00:42:42,851  
Eh... ¿necesitas ayuda con algo?

532

00:42:43,644 --> 00:42:45,145

No, gracias.

533

00:42:45,229 --> 00:42:48,941  
Oh, eh, esas tienen licor.

534

00:42:50,609 --> 00:42:52,027  
Sí, lo sé.

535

00:43:14,717 --> 00:43:16,176  
Cassie!

536

00:43:18,554 --> 00:43:20,222  
Cass!

537

00:43:24,935 --> 00:43:26,520  
Cassie!

538

00:43:35,487 --> 00:43:37,156  
Cassie!

539

00:43:38,240 --> 00:43:40,117  
Cassie!

540

00:44:55,484 --> 00:44:58,445  
No sabes cuánto poder tienes.

541

00:45:18,298 --> 00:45:21,552  
¿Cómo podrás ver  
a Maddy a los ojos?

542

00:45:27,349 --> 00:45:30,853  
Lamento no haberme  
despedido en Año Nuevo.

543

00:45:30,936 --> 00:45:32,271  
Buenas noches.

544

00:45:35,315 --> 00:45:36,859  
¿Qué tal, amigo?

545

00:45:59,798 --> 00:46:01,216  
¿Tienes goma de mascar?

546

00:46:01,300 --> 00:46:04,511  
Eso creo, amigo.  
Están de este lado.

547

00:46:15,022 --> 00:46:17,316  
¿Es tu tienda?

548

00:46:17,399 --> 00:46:19,193  
Es un negocio familiar.

549

00:46:21,612 --> 00:46:23,363  
¿Es de tus padres?

550

00:46:29,369 --> 00:46:31,914  
¿Siempre haces tantas  
preguntas, amigo?

551

00:46:37,211 --> 00:46:38,545  
Solo a ti.

552

00:46:41,882 --> 00:46:43,926  
¿Te dijo quién soy yo?

553

00:46:47,095 --> 00:46:50,599  
- No, amigo.  
- ¿Es policía?

554

00:46:53,018 --> 00:46:54,144  
No.

555

00:47:33,475 --> 00:47:35,894  
Solo un padre preocupado.

556

00:48:06,758 --> 00:48:09,511  
¿Sabes qué es deprimente?

557

00:48:09,595 --> 00:48:13,890  
- ¿Qué?  
- Nunca tendré algo así.

558

00:48:14,808 --> 00:48:16,393  
¿De qué hablas?

559

00:48:16,476 --> 00:48:21,064  
Donde no hay nada  
oscuro. Solo dulzura.

560

00:48:21,648 --> 00:48:23,400  
Sí.

561

00:48:23,483 --> 00:48:25,986  
No sé si eso será  
suficiente para mí.

562

00:48:28,530 --> 00:48:30,741  
No sé... Porque,

563

00:48:30,824 --> 00:48:34,870  
creo que algunas  
personas solo son diferentes.

564

00:48:38,206 --> 00:48:39,541  
Sí.

565

00:48:41,335 --> 00:48:43,253

Eso creo.

566

00:48:45,714 --> 00:48:49,509  
Funciona si te esfuerzas.

567

00:48:49,593 --> 00:48:52,220  
Gracias, amigo.

568

00:48:53,513 --> 00:48:55,098  
¿Quieres que te lleve a casa?

569

00:48:55,182 --> 00:48:57,559  
Um, estoy bien. Traje mi bici.

570

00:48:57,643 --> 00:49:00,937  
Sí, pero no sé si  
deberías conducirla así.

571

00:49:07,152 --> 00:49:10,197  
- Oye, ¿has escuchado a Thelonious Monk?  
- No.

572

00:49:10,280 --> 00:49:11,406  
¿Qué?

573

00:49:11,490 --> 00:49:13,825  
El mejor pianista de  
jazz que ha existido.

574

00:49:13,909 --> 00:49:16,620  
Al parecer tenía manos enormes.

575

00:49:16,703 --> 00:49:18,121  
Y tocaba así:

576

00:49:18,205 --> 00:49:20,999



giraba las manos y  
tocaba con los nudillos

577

00:49:21,083 --> 00:49:23,168  
con una perfección  
que no te imaginas...

578

00:49:36,098 --> 00:49:39,226  
- Ah, listo.  
- Okey, ¿qué haces?

579

00:49:39,309 --> 00:49:42,145  
Voy a presentarme con tu madre.

580

00:49:42,229 --> 00:49:45,107  
- ¿De qué hablas?  
- Rue, si a mi hija la trajera a casa

581

00:49:45,190 --> 00:49:48,026  
un sujeto de 55 años y  
él no viniera a mi puerta

582

00:49:48,110 --> 00:49:50,529  
para saludar,  
presentarse... chst!

583

00:49:50,612 --> 00:49:52,698  
Pensaría que pasa algo.

584

00:49:52,781 --> 00:49:54,199  
Oye, no, no puedes

585

00:49:54,282 --> 00:49:55,701  
ir ahí y solo...

586

00:49:55,784 --> 00:50:00,414  
- hablar con ella, ¿sabes?

- Qué carajo.

587

00:50:00,497 --> 00:50:04,000

Te asusta que le diga a tu  
mami que te sigues drogando.

588

00:50:04,793 --> 00:50:07,212

Oh, debes estar ansiosa.

589

00:50:34,322 --> 00:50:36,074

¿Mamá?

590

00:50:43,957 --> 00:50:45,709

Cinco minutos. ¿De acuerdo?

591

00:50:45,792 --> 00:50:48,128

Ojalá se hubiera  
quedado un rato.

592

00:50:49,087 --> 00:50:50,964

Ay, son tan lindos.

593

00:50:54,593 --> 00:50:58,013

QUIERO ESCABULLIRME E IR A NUESTRO  
REFUGIO ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?

594

00:50:58,096 --> 00:51:01,349

Creo que voy a  
regresar con Nate.

595

00:51:03,810 --> 00:51:05,353

Es un error, ¿cierto?

596

00:51:07,189 --> 00:51:11,276

- Yo no lo haría.  
- No sé si puedo evitarlo.

597

00:51:14,112 --> 00:51:18,283  
Ojalá tú pudieras verte  
como te ven todos los demás.

598

00:51:29,336 --> 00:51:33,924  
Yo tengo dos hijas y  
sé que no es nada fácil.

599

00:51:35,634 --> 00:51:37,344  
La respeto muchísimo.

600

00:51:39,012 --> 00:51:41,139  
Pues solo hago lo que puedo.

601

00:51:42,098 --> 00:51:43,975  
¿Quiere algo de beber o comer?

602

00:51:44,059 --> 00:51:45,310  
¿Quiere cenar?

603

00:51:45,393 --> 00:51:47,521  
No, no hace falta. Solo  
vine a presentarme.

604

00:51:47,604 --> 00:51:50,357  
Yo apadrino a esta revoltosa.

605

00:51:54,903 --> 00:51:57,030  
Ah, pero lo hace bien, ¿cierto?

606

00:52:05,705 --> 00:52:09,751  
No sé si eso es una  
afirmación... o pregunta.

607

00:52:11,878 --> 00:52:14,422  
Bueno, le queda

mucho por delante.

608  
00:52:15,257 --> 00:52:17,092  
Así era yo.

609  
00:52:20,178 --> 00:52:22,889  
Bueno.

610  
00:52:22,973 --> 00:52:25,267  
- Gracias por recibirme.  
- Ah, claro.

611  
00:52:25,350 --> 00:52:28,478  
De acuerdo. Que pase  
buena noche. También usted.

612  
00:52:28,562 --> 00:52:30,021  
Buenas noches.

613  
00:52:46,329 --> 00:52:47,956  
Es atractivo.

614  
00:53:29,664 --> 00:53:31,291  
Oh...

615  
00:53:32,292 --> 00:53:34,002  
Lo siento.

616  
00:53:35,211 --> 00:53:36,713  
Me caí.

617  
00:53:39,925 --> 00:53:43,303  
¿Qué te pasó? Te  
llevaré a la cama.

618  
00:53:47,390 --> 00:53:50,644

¿Es cierto que mataste a Mouse?

619

00:53:50,727 --> 00:53:52,562

Ya duérmete.

620

00:54:14,209 --> 00:54:17,420

¿Quieres decirme por qué un  
vendedor de drogas te golpeó?

621

00:54:17,504 --> 00:54:21,216

- ¿Seguro que quieres tener esta conversación?

- Sí, Nate. Seguro.

622

00:54:23,093 --> 00:54:24,260

Bien.

623

00:54:28,390 --> 00:54:30,558

No creo. Mejor me largo.

624

00:54:35,438 --> 00:54:39,109

¿Recuerdas a mi compañera  
a la que te cogiste? ¿Jules?

625

00:54:41,069 --> 00:54:43,655

Bien, se lo contó  
a su mejor amiga...

626

00:54:43,738 --> 00:54:45,949

quien se lo contó al traficante.

627

00:54:46,032 --> 00:54:48,535

Y me amenazaron  
con ir a la policía

628

00:54:48,618 --> 00:54:51,705

- y contarles que te gusta coger con menores.

- ¿Qué?

629

00:54:54,374 --> 00:54:56,543  
Tal vez solo te defendí.

630

00:55:03,091 --> 00:55:05,677  
- Quiero disculparme...  
- Yo no quiero tus disculpas.

631

00:55:05,760 --> 00:55:07,929  
Necesito que entiendas...

632

00:55:08,013 --> 00:55:10,223  
No sabía que era tu compañera.

633

00:55:10,306 --> 00:55:12,851  
- No sabía quién era.  
- Mm.

634

00:55:12,934 --> 00:55:15,729  
Pues ella no sabía  
que la grabaste.

635

00:55:19,399 --> 00:55:20,984  
¿La tienes?

636

00:55:25,864 --> 00:55:27,657  
¿Nate?

637

00:55:30,035 --> 00:55:31,745  
¿La tienes?

# euphoria



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.